

INDICE

Introduzione pag. 9
a cura di Erika Nardon-Schmid e Patrizia Schäfer-Marini

SEZIONE 1

Linee di politica linguistica, di promozione e di diffusione dell'italiano

| | |
|--|------|
| MASSIMO VEDOVELLI | |
| <i>L'italiano nel mercato planetario delle lingue</i> | » 23 |
| PAOLO E. BALBONI | |
| <i>Qualità della politica, qualità dell'insegnamento</i> | » 35 |
| GERHARD REGN | |
| <i>Die Italianistik in Deutschland und an der Ludwig-Maximilians-Universität München</i> | » 43 |
| MIRANDA ALBERTI RAPPMANNSBERGER | |
| <i>Comunicazione sullo stato attuale dell'insegnamento dell'italiano per gli scolari di famiglia italiana residenti in Baviera</i> | » 47 |

SEZIONE 2

Esperienze, realizzazioni, bilinguismo e Ginnasio bavarese

| | |
|--|------|
| THOMAS KREFELD | |
| <i>Die 'nördlichste' Stadt Italiens – ohne italienisches Gymnasium!</i> | » 55 |
| ROBERT CHRISTOPH | |
| <i>Die italienische Sektion am Rupprecht-Gymnasium München</i> | » 61 |
| CLAUDIA VETTER | |
| <i>Italienischunterricht am Gymnasium in Bayern</i> | » 75 |
| PATRIZIA SCHÄFER-MARINI | |
| <i>Corso di lingua, civiltà e cultura italiana per ginnasiali italiani a Monaco di Baviera. Una sperimentazione verso il bilinguismo</i> | » 81 |

SEZIONE 3
Certificazioni dell'italiano

| | |
|---|---------|
| MAURO PICHIASSI <i>Le certificazioni linguistiche</i> | pag. 97 |
| PIERANGELA DIADORI <i>Le certificazioni didattiche</i> | » 117 |
| GRAZIA BATTISTA <i>Le certificazioni TELC</i> | » 129 |

SEZIONE 4
Didattica dell'italiano LS, L2 e didattica della traduzione

| | |
|--|-------|
| BONA CAMBIAGHI <i>Storia della glottodidattica italiana</i> | » 137 |
| GIANFRANCO PORCELLI <i>Didattica dell'italiano lingua straniera o seconda lingua per le scuole dell'infanzia</i> | » 145 |
| ERIKA NARDON-SCHMID <i>Didattica interculturale per l'italiano LS a germanofoni</i> | » 161 |
| MARIA VICINANZA OTT <i>Comunicare giocando. Resoconto del lavoro svolto nell'ultimo quinquennio come insegnante di italiano per bambini</i> | » 181 |
| GABRIELLA DE ROSSI HERRMANN <i>Certificazioni, competenze e abilità di base. Qualche proposta per il lavoro di classe</i> | » 207 |
| VINCENZO LO CASCIO <i>Apprendere attraverso i dizionari elettronici</i> | » 225 |
| BARBARA VACCARÒ <i>Strategien der fachsprachlichen Kommunikation: Einsatz didaktischer Szenarien in der Ausbildung für Übersetzer und Dolmetscher</i> | » 241 |

GIOVANNA RUNGGALDIER

*Aufbauseminar Untertitelung für Übersetzer Deutsch-Italienisch
Italienisch/Deutsch* pag. 249

SEZIONE 5

Progetti europei di ricerca, formazione universitaria e interculturale, interscambio e collegamento con il mondo del lavoro Italia-Germania

PIERANGELA DIADORI

*Linguaggio giuridico in ambito accademico italo-tedesco: traduzione
e insegnamento linguistico ad apprendenti italo-tedeschi* » 267

CLAUS EHRHARDT

*Deutschland – Italien: Stereotypen, kulturelle Identität und interkulturelle
Kommunikation. Beispiele aus der Berichterstattung über den Sommer
2006 und Vorstellung eines binationalen Studienganges* » 285

LUISA CONTI

*Competenze interculturali: proposte di formazione. Il modello del
“Fachbereich Interkulturelle Wirtschaftskommunikation” della
Friedrich-Schiller-Universität di Jena* » 313

ERIKA NARDON-SCHMID

*“Mit Kant und Kafka in die Wirtschaft”. Il progetto di interscambio
di stages aziendali per umanisti fra le Università Cattolica/Brescia
e LMU di Monaco di Baviera* » 331